



Projekt		Progetto	
Kodex: 22.03.115.007.01		Codice: 22.03.115.007.01	
UMBAU DES KRANKENHAUSES VON STERZING UND ERWEITERUNG DES SITZES FÜR DEN LANDESRETTUNGSDIENST WEISSES KREUZ  NEURO-REHA 4. STOCK		RISTRUTTURAZIONE DELL'OSPEDALE DI VIPITENO ED AMPLIAMENTO DELLA SEDE DEL SERVIZIO DI SOCCORSO PROVINCIALE CROCE BIANCA  NEURO-REHA 4. PIANO	
LIEFERUNG RELEVANTER UND NICHT RELEVANTER GERÄTE		FORNITURA DELLE APPARECCHIATURE RILEVANTI E NON	
<b>AUSFÜHRUNGSPROJEKT - PROGETTO ESECUTIVO</b>			
Planinhalt		Contenuto	
VERZEICHNIS DER LEISTUNGEN UND LIEFERUNG (LANGTEXT) ELENCO DELLE PRESTAZIONI E DELLE FORNITURE (FORMA ESTESA)		Plan Nr.   Tavola n. <b>AGep II</b>	
Der Direktor des Amtes 11.3 Il Direttore dell'Ufficio 11.3	Dr. Ing. Domenico Cramarossa	Datum Data	März - Marzo 2012
Änderung Modifica			
Bauherr   Committente		Planer   Progettista	
Dr. Ing. Maurizio Patat  Abt 11 - Hochbau und technischer Dienst Rip. 11 - Edilizia e servizio tecnico  39100 BOZEN   BOLZANO Crispistr. 2 via Crispi tel. 0471/412330-31   fax 0471/412329		ARCHITEKTONISCHE PLANUNG STATISCHE STRUKTUREN SICHERHEITSKOORDINATOR  <b>arch. Mauro Strata - capogruppo e progettista generale - Genova</b> con arch. Paola Gandolfi e arch. Andrea Bonello, arch. Michela Della Torre, arch. Matteo Fazio, arch. Chiara Sartini via Assarotti 7/2 16122 Genova tel./fax 010815846 www.studiostrata.it e-mail: studio@studiostrata.it  FACHPLANUNG  <b>ART architecture research technology srl</b> arch. Irma Tallarico e arch. Anna Maria Pinasco con ing. Riccardo Biggi, ing. Andrea Lupo, ing. Lorenzo Megna	
PROGETTAZIONE ARCHITETTONICA PROGETTAZIONE STRUTTURALE COORDINATORE DELLA SICUREZZA			
Genehmigungen		Approvazioni	
Amt 11.3 - Amt für Sanitätsbauten, LH 2, Crispistr.2 - 39100 BOZEN   Uff. 11.3 - Ufficio edilizia sanitaria, Pal. prov. 2, via Crispi 2, 39100 BOLZANO tel. 0471/412651 - fax 0471/412666   e-mail: sanitaetsbauten@provinz.bz.it			

LOS  
LOTTO  
II

Überwachte Einheit (A)  
*Unità Sorvegliati (A)*

INHALT  
*INDICE*

Perfusor / Spritzenpumpen	
<b>PL2</b> <i>Pompe a siringa</i>	<b>2</b>
Infusomat / Infusionspumpen	
<b>PL3</b> <i>Pompe ad infusione volumetrica</i>	<b>4</b>

PL2	ÜBERWACHTE EINHEIT (A) UNITA' SORVEGLIATI (A)	LOS/ LOTTO II
<b>PERFUSOR / SPRITZENPUMPEN</b>	<b>POMPE A SIRINGA</b>	
<b>Anforderungsprofil:</b>	<b>Specificazione delle esigenze:</b>	
Einfache und intuitive Verwendung	utilizzo semplice ed intuitivo	
Kompakte Geräte mit mäßigem Gewicht	compatte e di peso contenuto	
Speicherung Arzneimittel-Set mit zugehörigen pharmakologischen Protokollen	memorizzazione set di farmaci con relativi protocolli farmacologici	
Sie müssen mindestens 3-fach stapelbar sein und mit den angebotenen volumetrischen Infusionspumpen kombinierbar sein	impilabili fino ad almeno 3 unità e devono essere combinabili con le pompe infusionali volumetriche offerte	
Betrieb mit Netzstrom und mit Langzeitbatterie	funzionamento a rete e a batteria con un elevata autonomia	
Infusionsgeschwindigkeit von 0,1 bis mindestens 200 ml/h ca.	velocità di infusione da 0,1 a almeno 200 ml/h circa	
Displayanzeige der eingestellten Parameter	visualizzazione sul display dei parametri impostati	
Anzeige der Bezeichnung des verabreichten Arzneimittels	visualizzazione del nome del farmaco in infusione	
Möglichkeit zur Verwendung von 10 ml, 20 ml, 30 ml und 50 ml-Spritzen mit automatischer Format-Erkennung	possibilità di utilizzare siringhe da 10ml, 20ml, 30ml, 50ml con identificazione automatica dei formati	
Anzeige der Parameter wie: Volumen, Geschwindigkeit, Bolus, Versorgungsreichweite	visualizzazione parametri quali: volumi, velocità, bolo, autonomia alimentazione	
Alarmmeldungen (Verschluss, Luft, Ende Infusion, Druckabfall usw.) mit Tonmelder (angeben, ob vorzugsweise mit regelbarer Lautstärke)	segnalazioni degli allarmi (occlusione, aria, fine infusione, caduta di pressione ecc.) con avvisatore acustico (indicare se ad intensità sonora preferibilmente regolabile)	
Alarmer für technische Störungen	allarmi per anomalie di tipo tecnico	
Breites Funktionsspektrum: automatischer, unterbrechungsfreier Wechsel der Infusionsgeschwindigkeit, automatische Beseitigung des Bolus nach Verschluss. Im Angebot ausdrücklich angeben	dotate di ampia gamma di funzionalità quali: cambio automatico della velocità di infusione senza la sospensione di quest'ultima, eliminazione automatica del bolo dopo un'occlusione. Indicare chiaramente in offerta	
Klammer zur Befestigung an Stangen mit breiter Verstellmöglichkeit	morsetto per l'aggancio ad asta con possibilità di ampia regolazione	

Krankenhaus Sterzing - Neuro-Reha 4. Stock

Ospedale di Vipiteno - Neuro-Reha 4. Piano

*Lieferung relevanter und nicht relevanter Geräte**Fornitura delle apparecchiature rilevanti e non*

Verzeichnis der Leistungen und Lieferung / Elenco delle prestazioni e delle forniture

Kompatibilität mit mindestens 5 in Europa handelsüblichen Spritzenmarken, für die eine entsprechende Erklärung vorgelegt werden muss	compatibilità con almeno 5 marche di siringhe in commercio nel mercato europeo di cui dovrà essere fornita dichiarazione
<p>Die Lieferung muss folgende Zubehörteile umfassen: 8 spezifische Halterungen zur gleichzeitigen Aufnahme von mindestens 3 Spritzenpumpen (besser 6) und einer volumetrischen Pumpe (besser 2) und Versorgungsmöglichkeit für alle Pumpen. Die Halterungen müssen auch als Sammelstelle für die von den einzelnen Pumpen kommenden Daten dienen, um den Anschluss an ein informatisches Netz zur Weiterleitung der Infusionsdaten zu ermöglichen.</p> <p><b>N.B.: Die zu liefernden Pumpenhalterungen umfassen insgesamt 8 Stück je eine Halterung pro Überwachungsbett und müssen für die Spritzempumpen als auch die Infusinspumpen geeignet sein.</b></p>	<p>I seguenti accessori vanno inclusi nella fornitura: 8 supporti specifici per sostenere almeno 3 pompe a siringa (preferibilmente 6) e 1 pompa volumetrica (preferibilmente 2) contemporaneamente e che consentano l'alimentazione di tutte le pompe. I supporti dovranno anche fungere da collettori per i dati provenienti dalle singole pompe in modo da permettere il collegamento ad una rete informatica per comunicare i dati di infusione.</p> <p><b>N.B.: I supporti da fornire, adatti sia a pompe a siringa che a pompe volumetriche sono complessivamente otto, uno per ogni posto letto.</b></p>
Die Systeme müssen mit Schnittstelle und Standardprotokoll zur Kommunikation mit den Verarbeitungssystemen der Patientendaten ausgestattet sein (es wird um detaillierte Beschreibung gebeten).	I sistemi devono essere dotati di interfaccia e protocollo standard per la comunicazione con sistemi di gestione dati paziente (descrivere nel dettaglio).
Das System muss mit allen vorgesehenen Zubehörteilen ausgestattet sein.	Il sistema completo di tutti gli accessori normali d'uso.

PL3	ÜBERWACHTE EINHEIT (A) UNITA' SORVEGLIATI (A)	LOS/ LOTTO II
INFUSOMAT / INFUSIONSPUMPEN	POMPE AD INFUSIONE VOLUMETRICA	
<b>Anforderungsprofil:</b>	<b>Specificazione delle esigenze:</b>	
Einfache und intuitive Verwendung	utilizzo semplice ed intuitivo	
Kompakte Geräte mit mäßigem Gewicht	compatte e di peso contenuto	
Speicherung Arzneimittel-Set mit zugehörigen pharmakologischen Protokollen	memorizzazione set di farmaci con relativi protocolli farmacologici	
Sie müssen mindestens 3-fach stapelbar sein und mit den angebotenen Spritzenpumpen kombinierbar sein	impilabili fino ad almeno 3 unità e devono essere combinabili con le pompe a siringa offerte	
Betrieb mit Netzstrom und mit Langzeitbatterie	funzionamento a rete e a batteria con un elevata autonomia	
Infusionsgeschwindigkeit von 0,1 bis mindestens 200 ml/h	velocità di infusione da 0,1 a almeno 200 ml/h	
Volumenvorwahl von 0,1 bis 999 ml	preselezione volume da 0,1 fino a 999 ml	
Einstellmöglichkeit von Parametern wie: Durchfluss, Durchfluss+Volumen, Volumen/Zeit, auf-/ absteigende Rampe, Bolus, Mikroinfusion	possibilità di impostare parametri quali: flusso, flusso+volume, volume/tempo, rampa ascendente/discendente, bolo, microinfusione	
Anzeige von Parametern wie: Volumen, Geschwindigkeit, Bolus, Versorgungsreichweite	visualizzazione parametri quali: volumi, velocità, bolo, autonomia alimentazione	
Alarmmeldungen (Verschluss, Luft, Ende Infusion, Druckabfall usw.) mit Tonmelder (angeben, ob vorzugsweise mit regelbarer Lautstärke)	segnalazioni degli allarmi (occlusione, aria, fine infusione, caduta di pressione ecc.) con avvisatore acustico (indicare se a intensità sonora regolabile)	
Alarmer für technische Störungen	allarmi per anomalie di tipo tecnico	
Breites Funktionsspektrum: automatischer, unterbrechungsfreier Wechsel der Infusionsgeschwindigkeit, automatische Beseitigung des Bolus nach Verschluss, effizientes System zur Erfassung von Luftblasen, vorzugsweise auch in trüben Flüssigkeiten, Flow-Stop-Vorrichtung. Im Angebot ausdrücklich angeben	dotate ampia gamma di funzionalità quali: cambio automatico della velocità di infusione senza la sospensione di quest'ultima, eliminazione automatica del bolo dopo un'occlusione, sistema efficace di rilevazione di bolle d'aria preferibilmente anche in fluidi opachi, dispositivo contro il flusso libero ("flow-stop"). Indicare chiaramente in offerta	
Klammer zur Befestigung an Stangen mit breiter Verstellmöglichkeit	morsetto per l'aggancio ad asta con possibilità di ampia regolazione.	

Krankenhaus Sterzing - Neuro-Reha 4. Stock

Ospedale di Vipiteno - Neuro-Reha 4. Piano

Lieferung relevanter und nicht relevanter Geräte

Fornitura delle apparecchiature rilevanti e non

Verzeichnis der Leistungen und Lieferung / Elenco delle prestazioni e delle forniture

Die Lieferung muss folgende Zubehörteile umfassen: <b>siehe Position PL2 "Spritzenpumpen".</b>	I seguenti accessori vanno inclusi nella fornitura: <b>vedi posizione PL2 "pompe a siringa".</b>
Die Systeme müssen mit Schnittstelle und Standardprotokoll zur Kommunikation mit den Verarbeitungssystemen der Patientendaten ausgestattet sein (es wird um detaillierte Beschreibung gebeten).	I sistemi devono essere dotati di interfaccia e protocollo standard per la comunicazione con sistemi di gestione dati paziente (descrivere nel dettaglio).
Das System muss mit allen vorgesehenen Zubehören ausgestattet sein.	Il sistema completo di tutti gli accessori normali d'uso.

Bolzano, li 31.03.2012

Bozen, am 31.03.2012

Il presente elaborato  
consiste di pagine

Das vorliegende Dokument  
besteht aus Seiten

**1 + 6**

T.U. Der Projektsteuerer  
T.U. del Responsabile di Progetto

3M Engineering srl

Der Projektsteuerer  
Il Responsabile di Progetto

Dott. Arch. Claudio Prudenziati

Redatto da  
Verfasst von

Dott. Arch. Mauro Strata

---

Krankenhaus Sterzing - Neuro-Reha 4. Stock

Ospedale di Vipiteno - Neuro-Reha 4. Piano

*Lieferung relevanter und nicht relevanter Geräte*

*Fornitura delle apparecchiature rilevanti e non*

Verzeichnis der Leistungen und Lieferung / Elenco delle prestazioni e delle forniture

Seite 

6
---

 von 

6
---

  
Pagina 

6
---

 di 

6
---